

## raise eyebrows

～ (人々を) 驚かす、不安を与える～

一般的に、政治はデリケートな話題なので雑談のテーマとして不適切とされています。確かに、意見が対立すると気まずくなる可能性はあります。一方で、政治抜きに経済や社会を語ることはできません。先般、ある会合でたまたまフランス人と欧州政治と移民問題の話題になりましたが、自分にはなかった視点を知ることができました。

なるべく中立的な立場で話し、他の話題に切り替えるタイミングを意識しながら会話をするのがよいのではないかと思います。

**The president's comments on the territorial issue raised a lot of eyebrows.**

**領土問題に関する大統領のコメントは、多くの人々を驚かせました。**

raise eyebrows (驚かす) というフレーズです。eyebrows は「眉毛」、raise は「持ち上げる」。驚いたときに「眉を上げる」ボディランゲージを表します。このフレーズ自体は中立的ですが、使う文脈によって肯定的・否定的な含みを持ちます。ここでは a lot of によって、多くの人が驚いたことを示しています。

territorial は territory (領土) の形容詞。territorial dispute なら「領土紛争」。国だけでなく、住民の居住区、動物の縄張りなどにも使われます。

**The government's insincere attitude towards protesters raised many eyebrows in the world.**

**政府のデモ参加者に対する不誠実な態度は、世界の多くの人に不安を与えました。**

raised many eyebrows は、文脈によって「不安を与える (worry)、不信感を抱かせる (suspicious)」という意味になります。例文も「多くの人に不安を与えた」と訳したほうがしっくりきます。insincere は sincere (誠実な) の反対で「不誠実な」。in-は否定を表す接頭辞です (例 incorrect 間違った)。

**Mr. Johnson's appointment to CEO raised a few eyebrows, but he has taken the company to the next level.**

**ジョンソン氏の CEO への指名に驚く人もいましたが、彼は会社を次の段階に進めました。**

raise a few eyebrows ですから「(少なからず) 驚いている人たちがいる」ということになります。take ~ to the next level は「次の段階に進ませる」「レベルアップさせる」という意味でよく使われます。

**単語・熟語チェック**

territorial issue 領土問題

insincere 不誠実な

appointment 指名

take ~ to the next level ~を次の段階に進ませる